



〔对外经济贸易大学教授、意大利文学专家〕 肖天佑 著

湖北长江出版集团

湖北教育出版社

1546.09

1

2007



〔对外经济贸易大学教授、意大利文学专家〕肖天佑 著

湖北长江出版集团

湖北教育出版社

(鄂)新登字 02 号

图书在版编目(CIP)数据

意大利文学大花园/肖天佑著. —武汉:湖北教育出版社, 2007.  
(世界文学大花园)

ISBN 978-7-5351-4729-5

I. 意… II. 肖… III. 文学史—意大利 IV. I546.09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 155588 号

出版 发行:湖北教育出版社  
网 址:<http://www.hbedup.com>

武汉市青年路 277 号  
邮编:430015 电话:027-83619605

经 销:新 华 书 店  
印 刷:湖北新华印务有限公司  
开 本:787mm×1092mm 1/16  
版 次:2007 年 1 月第 1 版  
字 数:290 千字

(430034·武汉市汉口解放大道 145 号)  
3 插页 14 印张  
2007 年 1 月第 1 次印刷  
印数:1-8 000

ISBN 978-7-5351-4729-5/I·166

定价:29.00 元

如印刷、装订影响阅读,承印厂为你调换

# “世界文学大花园”引言

刘硕良

一、世界文学是多彩世界和人类历史的一部分。在地球日见其小、沟通障碍越来越少的今天,多读点外国文学成为扩大视野,提升自我,走向世界的重要途径和通道。

二、世界文学大花园系列的出版旨在引起一般读者对外国文学的兴趣,并为爱好者描绘出一张张清晰适用的世界文学地图,展示出一幅幅美丽动人的世界文学图景。

三、本系列的编撰,注意点、线、面的适当结合,力求立体地、形象地展现所写国家或地区文学的发展脉络和主要特色与亮点,使读者看到较多鲜活直观的景象,既有总体的观照和把握,又不致感到抽象和单调。

四、本系列的结构,由著者叙说、选文和图片三部分组成,以叙说为主线,中间穿插搭配重要景点的图文资料,包括多种体裁、多种形式的作品译文和作家、作品图片。大致叙说、译文各占文字数量的一半,图片每册150幅以上,多数为200幅左右,做到译述结合,图文并茂。

五、本系列的作者,为中国社会科学院外国文学研究所专家学者和北京大学、北京外国语大学、对外经济贸易大学、南开大学、四川大学等高等院校教授、教师、博士生导师。强大的编撰阵营保证了书稿的质量和水准,同时体现了专家为大众提供有持续生命力的高品位读物的热忱和追求。

六、本系列的读者,涵盖广大青少年、大中学生和具备一定文化程度的文学爱好者与高等院校中外语言文学专业师生,于初学者是可读可信的基础读物,于专业人员也有参考、借鉴的价值。

七、本系列在2007年春整体推出英国、法国、俄罗斯、德国、美国、意大利、西班牙、拉丁美洲、东欧、北欧、日本、印度、阿拉伯13册,其他国家和地区的文学以后视需要酌情补入。我们期望这套书能对异彩纷呈的世界文学大花园起到导游作用和桥梁作用。

## 前言

# 一道美味的文学大餐

肖天佑

您选择这本书,一定有您的道理。我们想,您一定是对意大利的某个方面有所了解,希望进一步去理解它。比如,您熟悉意大利足球,知道它的球星如巴乔、马尔蒂尼、布冯等,想理解他们那精湛的球艺和顽强拼搏的精神;也许您酷爱意大利时装,想理解意大利时装的渊源;也许您迷恋帕瓦罗蒂的歌声,想进一步了解意大利歌剧的历史;也许您特别欣赏达·芬奇的油画蒙娜丽莎、米开朗琪罗的雕塑大卫像或意大利某个现代画家,想知道意大利绘画的发展历史;也许您看过意大利电影,尤其是那感人至深的新现实主义影片,想了解意大利电影的概貌;也许您接触到意大利某位作家的作品,想进一步了解意大利文学的历史;也许您正准备赴意大利旅游,想找本介绍意大利的图书。总之,您的理由可能有千百种,但归根结底是您对意大利产生了一点兴趣,或者说有了一点好奇心,于是您想找一本介绍意大利的图书,这本《意大利文学花园》便成了您的选择。

意大利文学是世界文学宝库的一朵奇葩:中世纪末和文艺复兴时期文学中的三杰但丁、彼特拉克和薄伽丘,为我们留下了不朽的篇章,成为各国人民的共同财富;18世纪的戏剧改革家哥尔多尼,浪漫主义小说家曼佐尼和诗人莱奥帕尔迪,现实主义小说家维尔

加等,在欧洲文坛上都引起了极大的反响;进入20世纪之后,意大利文学更是精彩纷呈,未来主义、隐逸派诗歌和新现实主义小说,一次次给世界文坛带来震惊。

当然,文学既不是歌剧也不是电影,既不是绘画也不是雕塑,更不是足球或时装,它反映的是时代精神,是民族精神。那么,意大利文学的时代精神和民族精神是什么呢?那就是紧紧把握历史发展的脉搏,跟随古罗马和文艺复兴时期文学大师的步伐,创造新的奇迹。当然,这种民族精神引导得当可以创造奇迹,如意大利自16世纪被法国、西班牙和奥地利统治后,引导不当则可能造成割裂后果,如19世纪正是在这种精神鼓舞下完成了祖国统一大业,但20世纪初也正是在这种精神蒙蔽下形成了法西斯专政。总之,倘若您想理解意大利的电影、戏剧、绘画、雕塑,乃至足球、时装,了解一下意大利文学的概况,虽不能立即满足您的好奇心,达到“速成”的效果,但确实能够为您理解那些东西夯下坚实的基础,也就是说能够帮助您更好地去理解您所感兴趣的东西。

在编写这本图书时,我们既要照顾意大利文学发展历史的脉络,也要考虑到读者的兴趣,想方设法摆脱纯文学史那种学究式的陈述,尽量使我们的语言生动活泼一些,并选择既有代表性又有趣味性的作品片断,给大家提供一道美味的文学大餐,让大家在欣赏那些充满外国风情的作品同时,增加意大利文学的知识,为您更好地去理解您特别感兴趣的方面打个良好的基础。

由于编写时间有限,在编写过程中我邀请了二位在读研究生帮忙。他们是孙亚丹和周婷,前者为我起草了17—19世纪章节;周婷帮我编写了20世纪的部分章节。在此特向他们表示诚挚的谢意。

我们的知识水平和写作能力有限,加上译本不多等困难,不尽之处在所难免,敬请同仁和读者斧正。

2006年12月于北京

# 目录

|                        |     |
|------------------------|-----|
| 前言 / 一道美味的文学大餐·····    | 肖天佑 |
| 第一章 意大利文学的断代·····      | 1   |
| 第二章 意大利文学的起源·····      | 4   |
| 一、民间文学 / 4             |     |
| 二、宫廷文学 / 5             |     |
| 三、宗教文学 / 8             |     |
| 四、托斯卡纳地区的诗歌 / 10       |     |
| 五、早期的散文作品 / 13         |     |
| 第三章 佛罗伦萨的三位巨人·····     | 19  |
| 一、站在中世纪和现代之间的但丁 / 21   |     |
| 二、诗歌之父彼特拉克 / 36        |     |
| 三、新生活的歌手薄伽丘 / 43       |     |
| 第四章 意大利文艺复兴·····       | 57  |
| 一、“俗语”剧开创者阿里奥斯托 / 64   |     |
| 二、忧郁致病的塔索 / 68         |     |
| 第五章 后文艺复兴时代和巴洛克艺术····· | 77  |
| 一、马里诺及其诗派 / 78         |     |
| 二、阿卡迪亚诗派 / 80          |     |
| 三、音乐剧的创始人梅塔斯塔齐奥 / 81   |     |

|            |                          |            |
|------------|--------------------------|------------|
| <b>第六章</b> | <b>启蒙主义在意大利·····</b>     | <b>86</b>  |
|            | 一、哥尔多尼及其戏剧改革 / 89        |            |
|            | 二、崇尚革命的帕里尼 / 96          |            |
|            | 三、鼓吹革命的阿尔菲耶里 / 99        |            |
| <b>第七章</b> | <b>统一运动与浪漫主义·····</b>    | <b>104</b> |
|            | 一、反对暴力、笃信自由的曼佐尼 / 105    |            |
|            | 二、孤独而悲观的莱奥帕尔迪 / 113      |            |
|            | 三、为自由而战的福斯科洛 / 118       |            |
| <b>第八章</b> | <b>意大利统一后的文学·····</b>    | <b>123</b> |
|            | 一、真实主义的创始人维尔加 / 125      |            |
|            | 二、享有世界声誉的诗人卡尔杜齐 / 131    |            |
|            | 三、“木偶”之父科洛迪 / 135        |            |
|            | 四、德·亚米契斯与《爱的教育》 / 139    |            |
| <b>第九章</b> | <b>20 世纪的意大利文学 ·····</b> | <b>143</b> |
|            | 一、文化奇才邓南遮 / 144          |            |
|            | 二、20 世纪意大利小说 / 151       |            |
|            | 1. 撒丁岛上的明珠——黛莱达 / 152    |            |
|            | 2. 意大利的巴尔扎克——莫拉维亚 / 153  |            |
|            | 3. 西西里人民的正义之声夏侠 / 161    |            |
|            | 4. 探索不止的卡尔维诺 / 163       |            |
|            | 三、20 世纪意大利诗歌 / 173       |            |
|            | 1. 未来主义的代表帕拉泽斯基 / 173    |            |
|            | 2. 诗人兼学者翁加雷蒂 / 177       |            |
|            | 3. 隐逸派诗人蒙塔莱 / 178        |            |
|            | 4. 表现现代人生的夸西莫多 / 181     |            |
|            | 5. 儿童文学大师罗大里 / 187       |            |
|            | 四、20 世纪意大利戏剧 / 189       |            |
|            | 1. 戏剧大师皮兰德娄 / 189        |            |
|            | 2. 现代地方剧的代表德·菲利波 / 197   |            |
|            | 3. 无产阶级戏剧家达里奥·福 / 199    |            |
|            | 五、20 世纪意大利电影文学 / 202     |            |

## 选文一览

|                          |     |                         |     |
|--------------------------|-----|-------------------------|-----|
| 《死神颂》(选).....            | 10  | 《少年爱国者》(每月例话)二十九日.....  | 140 |
| 《倘若我是烈火》(选).....         | 11  | 《卖炭者与绅士七日》(选).....      | 142 |
| 《爱情总在高尚的心灵中藏隐》(选).....   | 11  | 《船夫》(选).....            | 150 |
| 《女人请我解释》(选).....         | 12  | 《夏日谣曲》.....             | 151 |
| 《七贤人之书》(选): 两个不幸的盗贼..... | 15  | 《玛丽安娜·西尔卡》(选).....      | 153 |
| 《圆桌骑士》(选): 愤怒的特里斯坦诺..... | 16  | 《瘟疫》(选).....            | 159 |
| 三枚戒指.....                | 17  | 《白天的猫头鹰》(选).....        | 163 |
| 《马可·波罗游记》(选).....        | 18  | 《分成两半的子爵》(选).....       | 168 |
| 《神曲》(选).....             | 30  | 《寒冬夜行人》(选).....         | 171 |
| 《歌集》(选).....             | 38  | 《我是谁》(选).....           | 174 |
| 《十日谈》(选).....            | 47  | 《短歌》.....               | 175 |
| 《疯狂的奥兰多》(选).....         | 66  | 《生病的喷泉》.....            | 176 |
| 《被解放的耶路撒冷》(选).....       | 71  | 《守夜》(选).....            | 177 |
| 马里诺诗二首.....              | 79  | 《请不要再喧哗》(选).....        | 177 |
| 《自由》(选).....             | 83  | 《我失去了一切》.....           | 178 |
| 《一仆二主》(选).....           | 94  | 《三角洲》(选).....           | 179 |
| 《一天》(选).....             | 98  | 《海岸守护人的屋子》(选).....      | 180 |
| 《孤寂的树林》(选).....          | 103 | 《希特勒的春天》(选).....        | 180 |
| 《约婚夫妇》(选).....           | 110 | 《廷达里的风》(选).....         | 183 |
| 《爱尔曼迦尔达之死》(选).....       | 111 | 《瞬间是夜晚》.....            | 184 |
| 《无限》(选).....             | 116 | 《一九四三年八月, 米兰》(选).....   | 185 |
| 《奥尔蒂斯》(选).....           | 118 | 《冬夜》.....               | 186 |
| 《致察钦多》.....              | 121 | 《风景画片》(选).....          | 188 |
| 《黄昏》.....                | 122 | 《已故的马蒂亚·帕斯卡尔》(选).....   | 193 |
| 《自画像》.....               | 122 | 《六个寻找作者的剧中人》(选).....    | 196 |
| 《莺之死》(选).....            | 128 | 《一个无政府主义者的意外死亡》(选)..... | 200 |
| 《乡村骑士》(选).....           | 129 | 《偷自行车的人》(选).....        | 205 |
| 《撒旦颂》(选).....            | 133 | 《甜蜜的生活》(选).....         | 209 |
| 《圣马尔迪诺》(选).....          | 134 |                         |     |
| 《木偶奇遇记》(选).....          | 136 |                         |     |

本书图片 145 幅

## 第一章

# 意大利文学的断代

**意**大利是罗马帝国的发源地。因此，意大利文学是从古罗马时代算起呢，还是从中世纪的后期文艺复兴前期算起？

学者中有两种看法：一是从古罗马算起，即把古罗马文学看成是意大利的古代文学；一是

从中世纪的后期算起，从但丁、彼特拉克和薄伽以及他们之前的二三个世纪算起。持第一种看法的人是从地域政治的观点出发，认为罗马帝国的大本营就是目前的意大利，应当把那时的文学（当然仅限于生长在意大利版图内的那些作家）作为意大利文学的一部分。持这种看法的

罗马城标——母狼哺育雷莫和罗穆洛



人不多,因为罗马帝国鼎盛时期版图扩张至几乎整个欧洲,而且还包括了北非和西亚部分地区,这些国家是否也可以把辉煌的古罗马文学算作它们文学的一部分呢?除意大利外还没有其他国家这么做。持第二种看法的人主要是从文学的载体语言和文字的角度来考虑的。文学作品都是以某种语言和文字书写的,罗马帝国时代的文学作品使用的拉丁语,意大利文学使用的当然应该是意大利语。

一个国家的语言形成有多种因素,政治上的统一则是首要因素。欧洲一些国家在罗马帝国灭亡之后,很快形成了统一的国家,形成了统一的语言,如法国和法语、德国和德语。意大利则由于种种历史原因,直到19世纪60年代才形成统一的国家,但意大利文学通用的语言却在12、13世纪已经基本形成,并被但丁等文学大师提升到完全可以称为文学语言的高度。

这里需要说说意大利语的发展过程。罗马帝国的官方语言是拉丁语,但欧洲各地区在被罗马军队占领之前,都有它们自己的语言,所以就形成了官方语言与各地方言并存的局面。公元5世纪西罗马帝国灭亡之后,通行于罗马帝国的拉丁语的统治地位被取消了,一步步被各地的方言所替代。一个时期里一些官方文书仍沿用拉丁语,但人民之间的其他往来和交流却使用方言,或称为“俗语”(volgare)。法国、西班牙、葡萄牙、罗马尼亚和意大利的方言,发源于拉丁语,被称为“罗曼语系”。随着欧洲各独立国家的形成,各地的方言逐步统一并代替了拉丁语成为那里的民族语言,或者说当这些“俗语”发展并提高到文学语言时,就形成了各国独特的区别于拉丁语的语言。

意大利的情况与这些国家的情况既类似又有区别:拉丁语在意大利的地位也在渐渐削弱,例如现存维罗纳市卡皮托拉尔图书馆的一份公

元8世纪末、9世纪初用“俗语”写成的谜语,与拉丁语就有很大的差别:“Se pareba boves, alba pratalia araba, (et) albo versorio teneba, (et) negro semen seminaba.”(赶着牛群前行,耕作白色草坪,握住白色犁杖,播种黑色种子)。“牛群”比喻五个手指,“白色草坪”形容纸张,“白色犁杖”象征古代以鹅毛当笔,“黑色种子”则是指用墨水写下的文字。这个谜语,无论是从词汇还是语法来看,都不是拉丁语,当然与罗马帝国鼎盛时期的拉丁语有着更加明显的区别。

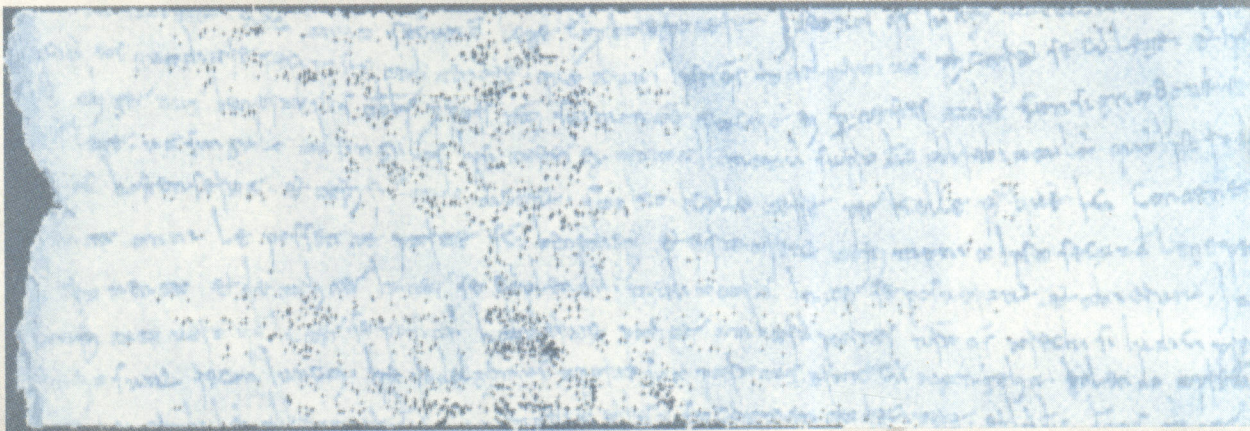
但现存最早的意大利语文献,是卡普阿<sup>①</sup>法庭一份判决书的附件:一个农民的证词。这扎冗长的卷宗,记录了公元960年当地法官阿莱基西审理的一桩财产纠纷案:一个名叫罗德戈里莫的人起诉蒙特卡西诺修道院<sup>②</sup>霸占其财产,声称该修道院所在的地方是他从其父亲那里继承下来的地产。阿莱基西听取他们的陈述后要求他们举证。罗德戈里莫无法举证,蒙特卡西诺修道院则称可以找到证人。法庭举证的那天,蒙特卡西诺修道院带来了三名证人,其中一名证人的证词是:“Sao ko kelle terre, per kelle fini que ki contene, trenta anni le possette parte Sancti Benedicti”(我证明这片土地30年来一直归圣本笃修道院一方所有)。阿莱基西法官当场让人记录下来了这段证词,并且他本人和记录人员都在上面签了字。这段用“俗语”记录下来的证词,就这样成了早期意大利语诞生的珍贵文献了。

意大利语的词汇百分之九十以上来自拉丁语,但它在语法上与拉丁语却有根本区别,主要体现在以下几个方面:

1. 意大利语名词只有阴性和阳性的区别,拉

① 现属坎帕尼亚大区卡塞塔省。

② 本笃会著名的修道院之一,位于卡西诺市(属拉齐奥大区弗罗西诺内省管辖)附近的一座小山丘上,公元529年建造,著名旅游景点。



现存最早的意大利语文献——公元 960 年的一份民事诉讼证词

丁语中的中性完全消失了。另外,意大利语中名词已没有格的变化,名词与名词之间的关系、名词与动词之间的关系,不再依靠格的变化表示,而是借助前置词来体现;

2. 意大利语中出现了拉丁语中不存在的冠词;

3. 意大利语动词变位中出现了现在完成时、远过去时和条件时;

4. 意大利语中出现了一种与拉丁语完全不同的新的构成副词的方法,即在形容词阴性后面加上后缀:-mente。

这个文献充分说明,公元 10 世纪意大利语已经诞生,但它仍然很幼稚,需要语言学家、文

学家来进一步加工和丰富它。这个任务就落到了吟游诗人、西西里诗派、佛罗伦萨诗派等作家身上,直到意大利语之父但丁。

意大利在罗马帝国灭亡之后,由于长期被“野蛮民族”或其他国家占领,如法国、西班牙和奥地利,一直处于四分五裂的状态,18 世纪之前未能形成一个统一的国家;但流行于意大利各地的方言却不断发展,渐渐成为民间通行的语言,最后在但丁等佛罗伦萨作家的努力之下上升到文学语言的程度。也就是说,虽然意大利很晚才成为一个统一的国家,但意大利语从 14 世纪起已经变成了当之无愧的文学语言。

## 第二章

# 意大利文学的起源

既然民间已广泛使用意大利语,以意大利语为载体的文学作品自然就会出现。十分可惜的是,至今发现得最早、保存最好的意大利语文学作品创作于12、13世纪,13世纪之后才逐渐多起来,12世纪之前的作品几乎没有。它们的来源大致可以分为以下几种:民间文学、宗教文学、宫廷文学、托斯卡纳地区的诗歌和早期散文作品。

### 一、民间文学

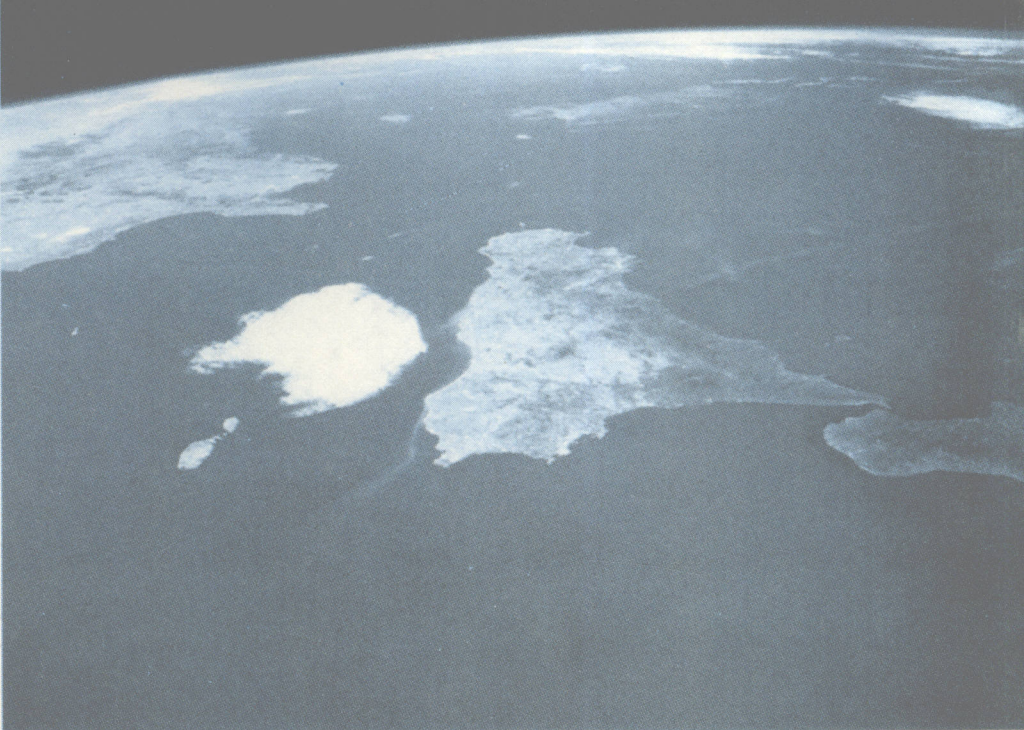
民间文学的起源最早,多半以诗歌的形式出现,是当时农民在节日集会时用来伴舞的一些歌曲。这种民歌的原创者一般都是农民自己,后来才慢慢出现了记录与改写民间创作的民间诗人。民歌的题材十分广泛,包括女子出嫁前与母亲的对话,少女冲破家庭束缚投入情人怀抱,年轻少妇对年迈丈夫的抱怨与诅咒,妯娌之间、婆媳之间、夫妻之间的争吵等日常生活的种种情节。下面是收藏在博洛尼亚城市《备忘录》里的一首无名氏创作的民谣,抒发了年轻人失恋后痛苦惆怅的心情:

黄莺儿逃出了笼子,

不见了笼中之鸟,  
小青年哭着问道:  
“谁放走了小鸟?  
谁放走了小鸟?”  
他朝小树林走去,  
听见那儿鸟儿啾鸣,  
“啊,美丽的小鸟,  
请回到我的花园里去!  
请回到我的花园里去!”

最初的民歌就是这样,语言简洁,文体流畅,风格清新明快。但保存下来的民歌要么和当时某些文人的活动有关,要么与当时时兴的吟游诗人的活动联系在一起。

所谓吟游诗人,是指那些浪迹江湖的艺人,多半是喜剧演员、小丑或魔术师。他们有时应召到贵族家里或宫廷里表演,为那些显贵们寻乐解闷;有时在街头卖艺,为市民们献艺以糊口。为了吸引观众,他们往往会在表演中朗诵几段押韵的民歌。与他们有关的作品,留下姓名的不多,也很少保存下来,即使保存了下来,准确地辨认其创作时间也很困难。其中有个出生在普罗旺斯的兰保德,流浪到意大利,到过热那亚、伦巴第等地,最后落脚在蒙菲拉托公爵家,后伴随公爵参加第



美丽的西西里岛

四次十字军东征,在战斗中牺牲。他能用多种语言写作,如《与一个热那亚女人的纠葛》,就是他用普罗旺斯和热那亚方言于12世纪末写成的。还有一些无名氏的作品,例如12世纪末属于皮埃蒙特地区的《阿尔卑斯山麓的布道词》,13世纪初属于托斯卡纳地区的《罗伦齐安诺舞曲》,属于坎帕尼亚大区的《卡西内诺舞曲》,等等。《罗伦齐安诺舞曲》的第一首歌《祝福您,尊敬的主教》,用八音节诗体写成,吟游诗人在这里极力奉承主教,目的是让主教赠送他一匹马。

吟游诗人作品中最著名的要算切洛·达尔卡莫的《鲜艳芳香的玫瑰》。他大概出生于1200—1240年之间,死于1230—1270年之间,该作品大概写于1231—1250年之间。《鲜艳芳香的玫瑰》是一篇对话:一个厚颜无耻的吟游诗人向一位平民姑娘求爱,他一会儿装腔作势向姑娘殷殷献勤,一会儿举止轻浮动手动脚;起初,姑娘执意不从,并讥笑求爱者庸俗;后来在男方的纠缠之下,也因为姑娘自己春心浮动,就妥协了。作品对人物性格的刻画鲜明生动,对话自然流畅,结局也符合当时下层社会的习俗与兴趣,

比起早期的民歌来有较大进步。

## 二、宫廷文学

意大利各地的封建主,为使自己的生活愉快而奢侈,在自己宫廷里常常豢养一批文人,让他们吟诗作画,供自己享乐。在这方面,要以位于西西里岛巴勒莫市的德国皇帝腓特烈二世的宫廷为胜。

1138年霍亨斯陶芬王朝在德国的统治开始,王朝的第二个皇帝巴巴罗萨腓特烈一世(1152—1190年在位)好大喜功,抱有统治“世界”的野心,称他的帝国为神圣罗马帝国。即位不久就开始对意大利进行侵略。腓特烈一世认为,征服意大利不仅可以获得大量财富,而且可以控制教廷,利用教廷进一步控制一切基督教国家,实现其统治“世界”的野心。因此,从1154到1186年间他曾六次入侵意大利。1186年,他为其子亨利与西西里王国联姻,西西里遂落入霍亨斯陶芬家族手中。1211年亨利继承德国皇帝皇位,兼领西西里王国,称腓特烈二世。腓特

烈二世对德国和意大利采取不同政策：在德国，他听任封建诸侯在其领地内享有无限权力；在西西里，却全力建立中央集权制度，企图树立对整个意大利的统治。他的这种政策引起了意大利自由城市和教皇的强烈不满，导致教皇与皇帝之间长达数十年的斗争。

腓特烈二世长住巴勒莫的宫廷，在西西里采取发展经济、提倡文化的政策，并招募了许多诗人、画家、音乐家、舞蹈家为他服务。腓特烈二世在文化方面的开明政策，吸引了许多普罗旺斯吟游诗人，他们为西西里抒情诗歌的形成和发展奠定了基础。后来也有许多意大利其他地区的诗人加入其中，但这些诗人，或称西西里诗派的诗人中，大都抄袭普罗旺斯抒情诗的内容、模仿其风格，缺少自己独立的创造。

西西里诗派的诗人中，除腓特烈二世父子二人之外，最著名的要算贾科莫·达·兰蒂尼，奥多·德勒·科洛内、里纳尔多·达奎诺和贾科米诺·普列塞。他们的生平因缺乏资料无法考证，但他们都留下了一些美好的作品。

例如贾科莫·达·兰蒂尼，他曾在腓特烈二世宫廷里任律师，是最早使用十四行诗体写作抒情诗的诗人之一，甚至有人认为他是十四行诗的创始人。他留下的诗集主要是描写爱情的诗歌，描述那种隐藏在内心而无法表露的感情，如下面这首十四行诗《期望进入天堂》：

我愿侍奉上帝，  
期望进入天庭，  
听说人间欢乐，  
那里样样都有。

若无恋人陪伴，  
我绝无意前往。  
她金发生辉，容光妩媚，

无她相随，片刻难欢。

不是说我有什么邪念，  
只想宣泄对她的眷念。  
看不到她那娇媚的容姿，

还有那柔情缠绵的目光，  
若不能和她分享那里的欢乐，  
我便无法感到欣慰。

贾科莫·达·兰蒂尼在这首十四行诗里，赞扬了少女端庄闲雅的仪态，充满柔情的目光和美丽的脸庞，相比普罗旺斯诗歌对妇女那抽象的描写，有了不小进步。又如里纳尔多·达奎诺的七音节八行长诗《我心中已无安慰》，描写一对热恋的青年男女被十字军东征所拆散。男青年不得不随腓特烈二世东征（1228年？），撇下孤独无依的女子。该女子既觉得十字军为上帝而战是虔诚的基督徒不可推卸的责任，又痛恨十字军和腓特烈无情地将他们分开；她内心充满矛盾，请求诗人多尔切托为她写首诗寄往前线。下面是这首诗的全文：

我心中已无安慰，  
快乐也一去不回；  
战船在海港待命，  
正准备解缆启程。  
心上人即将离去，  
穿越那千山万水，  
啊，我的痛苦啊，  
我能向谁倾诉？

他将远在他乡，  
无人为我送信，  
我将一无所知，

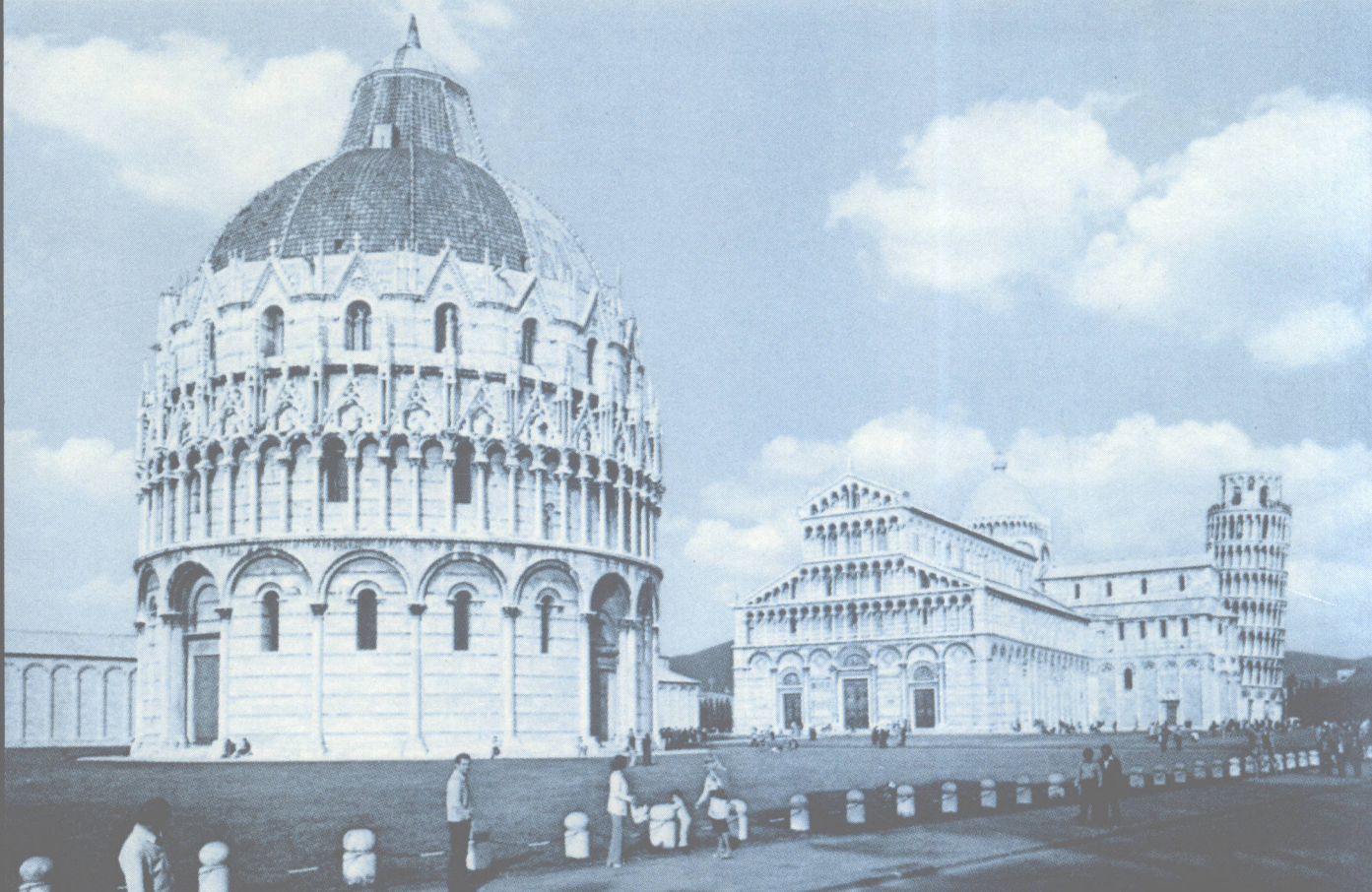
只能整天叹息。  
我将无日无夜  
备受煎熬，  
呼天天不应，  
入地又无门。

神圣的上帝，  
慈悲的圣母，  
求你们保佑  
我那远离的情人。  
啊，至高无上的皇帝，  
您让我诚惶诚恐，  
但求您关照  
我那心上的人。

十字军拯救人类，  
却使我心裂肝碎，  
让我痛苦不已，  
懒得乞求上帝。  
啊，东征的十字军，  
为何先毁我的心？  
被抛弃的人儿啊，  
痛苦让你身心俱焚。

为拯救基督世界，  
皇帝想把和平捍卫。  
为何先向我发起战争，  
夺走我的心肝宝贝？  
啊，至高无上的皇帝，  
您让我诚惶诚恐，

比萨大教堂及闻名世界的比萨斜塔



但求您关照  
我那心上的人。

十字军征他入伍，  
何曾想到我的感受？  
何曾想到他的亲人？  
何曾想到他的感情？  
让我堕入深渊，  
让我如入牢狱，  
无欢无乐，  
生不如死。

战船已经启航，  
满载着荣誉，  
满载着士兵，  
还有我那情人。  
啊，慈悲的圣父，  
保佑他们一帆风顺，  
他们是去保护  
神圣的十字架啊。

求求你，多尔切托，  
你了解我的痛苦，  
替我写首诗歌，  
寄往叙利亚国，  
述说我没日没夜  
思念我的心肝宝贝，  
只要他远在海外，  
我就没有安宁。

西西里诗派的诗歌，空洞无物，像这样在一定程度上反映现实生活的作品，真是凤毛麟角，但它却代表了意大利诗歌的发展方向。

公元1226年，安茹伯爵查理在意大利南部贝内文托战役中击败西西里国王曼弗雷迪（腓

特烈二世的儿子），霍亨斯陶芬王朝灭亡，西西里王国失去了对意大利以及整个欧洲的控制，意大利的文化中心也从西西里转移到意大利中部地区托斯卡纳，西西里诗派随之消失。

### 三、宗教文学

与宫廷文学同时期的还有宗教文学。前面我们说过，罗马教廷与日耳曼皇帝争夺世俗权力，教会上层追求奢侈生活，引起下层教士与众信徒的不满，宗教改革的呼声日高。在意大利影响最大的要数圣·方济各教派。方济各（1182—1226）出生在翁布里亚地区阿西西城一个富裕的商人家里，年青时风流倜傥，挥霍无度。1202年参与与邻邦佩鲁贾的战争时被俘，艰苦的铁窗生活使他对过去的的生活有所反省，思想发生了巨大变化，出狱后便开始做些积德行善的事情。他认为，人应该忍受生活中的一切痛苦，信仰上帝，接受天命；还主张教士应谦恭、安贫、节欲，以《福音书》为指南，以圣徒为榜样，恢复基督耶稣那种纯洁的生活。1205年他开始身穿粗布长衫，腰扎麻绳，手托乞食钵，步行传教，希望以自己的实际行动感化教士与信众，实现自己的理想。方济各领导的宗教改革运动，很快在翁布里亚、托斯卡纳、马尔凯等地区流行起来，其影响不仅波及到整个意大利，甚至超越了意大利国界。经过他数年的努力，1209年他和他的追随者终于获得罗马教皇的承认，正式建立了圣方济各修会。方济各的名声越来越大，但他仍然坚持过着清贫的生活。1226年他身染重病回到阿西西，在双目失明的情况下口述了《太阳兄弟的颂歌》，同年10月4日逝世，1228年由教皇格里哥利九世封圣。

《太阳兄弟的颂歌》用阿西西方言写成，诗人将自己和万物融为一体，称日月星辰、风云晴